

GUINA-ANG BONTOK PUBLISHED TEXTS

The *Mangmang* Ceremony for a Sick Person (Text C12)

- | | |
|---|--|
| 1. Mo masakit nan ipokhaw, mang-manganchas nan manok ta maka-an, kaymo way ka-at ay arkheh ya achi kaka-an, ayakhancha nan in-apok. | 1. If a person is sick, they perform a <i>mang-mang</i> chicken sacrifice for him so that (the sickness) will go away, but if after how many days and it has not gone away, they call a person to perform a divination ceremony. |
| 2. Ila-ena nan nanakit an siya. | 2. He sees what it is that is making him sick. |
| 3. Mo kanana en ispilito nan inkatey ad ilit ay aksidinti, pa-eneycha nan afat si nan charan ay finoknagna ay sa-efan. | 3. If he says that it is the spirit of someone killed in the outskirts of the village by accident, they send someone with an <i>afat</i> ¹ offering to the place where the trail that he went to work on enters the village. |
| 4. Nan makwani en afat, chowan khekhed ay watwat, tapey, ya kinyog. | 4. What is called the <i>afat</i> offering, (it consists of) two slices of meat, rice beer, and a young chicken. |
| 5. Ischan nan ispilito chi, ta ipeg-anana nan sinakitna. | 5. That is for the spirit to eat, so that it will release the one it is making sick. |
| 6. Isa-archa chi nan afat, parparencha nan manok si man-edcha, paymo achi kaka-an, ya kanan khes nan in-apok en fog-is, encha khes fog-is an payew, ay pokayan, kak-a-ot ay payew, fatnong, ya poser. | 6. After they take home the <i>afat</i> offering, they kill the chicken they wait for, but if (the sickness) does not go away, and the diviner says to have a <i>fog-is</i> ceremonial sprinkling, they go to sprinkle rice beer at the pond field, at the spring, the newly made pond field, the boundary dikes, and the posts. |
| 7. Isa-archa nan fog-is, parparencha nan manok paymo fotog. | 7. After they take home the rice beer used for sprinkling, they kill a chicken or a pig. |
| 8. Inangnencha chi, ya achi kaka-an nan insakit, kanan nan in-apok en achicha pakhifeken. | 8. If they have done that, and the sickness has still not gone away, the diviner will say that they have not satisfied (the spirits). |
| 9. Masapor ay fafoy nan ma-isangfo ay ma-ikag-aw. | 9. A pig will be necessary for a <i>sangfo</i> daytime sacrifice. |

10. Ma-amongcha nan amam-a ay mangiwatwat ya mangilang, ta khomawis nan nasakit.

10. The old men gather to share in the distribution of cooked and raw meat, so that the sick person will become well.

NOTES

¹ *afat* 'meeting'